



Natural Disasters Such as Heavy Rains and Countermeasures for Them

Japan is a country prone to earthquakes and typhoons, as you are all probably aware. As most of you technical intern trainees are unfamiliar with Japan's environment and climate, it is particularly important for you to routinely give thought to the actions you should take when a natural disaster occurs.

Many of you may have also been affected by the record-breaking heavy rains that brought catastrophic damage to people and buildings throughout a wide area of Japan from the end of June to July of this year (named the "Heavy Rain Event of July 2018" by the Japan Meteorological Agency). Be fully prepared against heavy rains, typhoons and tornadoes by reviewing all possible precautions.

✓ Precautions against heavy rains, typhoons and tornadoes

Acquire accurate information

The Japan Meteorological Agency regularly announces weather information, and issues an "emergency warning" when there is markedly increasing danger of a serious disaster, a "warning" when there is risk of a serious disaster, and an "advisory" when there is risk of a disaster. These alerts are issued per municipality, and the municipalities that receive them in turn issue an evacuation recommendation or evacuation instruction as necessary. An "emergency warning" signals an exceptionally unusual situation in which an

おおあめ しぜんさいがい たいさく 大雨などの自然災害と対策

ぎのうじつしゅうせい みな ぞん にっぽん じしん
技能実習生の皆さんもご存じのように、日本は地震

たいふう おお くに とく にっぽん しぜんふうど ふな
や台風の多い国です。特に日本の自然風土に不慣れな

おお ぎのうじつしゅうせい みな ふだん いしき
ことも多い技能実習生の皆さんは、普段から意識して

しぜんさいがい たいおう かんが
このような自然災害への対応について考えておくこと

たいせつ
が大切です。

ことし がつまつ がつ ふ きろくてき おおあめ
今年6月末から7月にかけて降った記録的な大雨

きしやうちやう へいせい ねん がつごう めいめい
(気象庁により「平成30年7月豪雨」と命名されてい

ます) では、かくち じんたい じんてき たてもひがい で、
各地で甚大な人的・建物被害が出て、

じっさい さいがい そうぐう ぎのうじつしゅうせい すく
実際にこの災害に遭遇した技能実習生も少なくありま

せん。おおあめ たいふう たつまき いまいちど たいさく
せん。大雨・台風・竜巻について、今一度その対策に

ついてよく知り、そな へま しょう。
ついてよく知り、備えましょう。

✓ おおあめ たいふう たつまき たいさく 大雨・台風・竜巻の対策

せいかく じやうほう はあく 正確な情報を把握すること

きしやうちやう きしやうじやうほう はっぴよう じやうだい
気象庁では「気象情報」を発表しており、重大

さいがい きけんせい いちじる たか とき とくべつ
な災害の危険性が著しく高まっている時は「特別

けいほう じやうだい さいがい はっせい おそ とき
警報」、重大な災害が発生する恐れがある時は

「警報」、災害が発生する恐れがある時は「注意報」

はっぴよう しく ちやうそん し く ちやうそん せいほう
を発表しています。これらは市区町村ごとに発表

されており、市区町村は気象庁が発表する警報・

ちゅういほう う ひつよう おう ひなんかんこく ひなんし じ
注意報を受けて、必要に応じて避難勧告や避難指示

だ とくべつけいほう はっぴよう ばあい
を出します。なお「特別警報」が発表された場合、

imminent danger is of a magnitude that is experienced only once in every few decades. When this warning is issued, immediately take proper action based on the evacuation information announced by the municipality.

Evacuation

When an evacuation recommendation or evacuation instruction is issued by the municipality, promptly evacuate via a safe route. Rivers may flood, and sudden landslide disasters may occur in an instant, so a moment's carelessness can be life-threatening. Also note that it is extremely dangerous to begin evacuating after the weather becomes stormy.

Tornadoes

The Japan Meteorological Agency announces weather information or issues a lightning warning when there is a possibility of a tornado, and it announces a “hazardous wind watch” status when a tornado is extremely likely to occur. When a hazardous wind watch status is announced, pay careful attention to the sky. If the sky suddenly darkens, large drops of rain begin to fall, or thunder is heard, take action to protect yourself, such as by seeking shelter in a sturdy building.

It is important that you learn how to take proper action in the event of a natural disaster by consulting with a lifestyle advisor who knows the situation in your community. In the case of typhoons and similar disasters, such details as their scale or

その地域は数十年に1度の、これまでに経験したことのないような、重大な危険が差し迫った異常な状況にあります。ただちに地元市町村の避難情報に従うなど、適切な行動をとってください。

避難について

市区町村からの避難勧告・避難指示があった時は、安全なルートで迅速に避難しましょう。川の氾濫や土砂災害は一気に発生するため、一時の油断が命に関わります。また、天候が荒れてからの避難は非常に危険です。

竜巻について

気象庁では竜巻が発生する可能性がある場合は気象情報や雷注意報を発表し、非常に発生しやすい状況になると「竜巻注意情報」を発表しています。竜巻注意情報が発表された場合には、まず周囲の空の様子に注意してください。空が急に真っ暗になる、大粒の雨が降り出す、雷鳴が聞こえるなどが確認された場合には、頑丈な建物に避難するなど身の安全を確保する行動をとってください。

自然災害への対応については、普段から地元の事情に詳しい生活指導員の方に聞いておくことが大切です。また台風等は地震と異なり、事前に情報を集めることで規模等のある程度予測することができますので、テレビ

intensity can be predicted to a certain extent by collecting information in advance. Therefore, acquire the latest weather information from the TV, radio, Internet or other such media. Recently, an increasing number of local governments provide pamphlets and websites on disaster prevention in various languages for foreign residents in their community. You may want to search the Internet to find out whether there are any such sources of information in your area. The following are some examples, for your reference:

🌐 “Tokyo Bousai” manual in multiple languages (English, Chinese, etc.)

<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/1002260/>

🌐 Miyagi Prefecture, “Disaster Prevention Handbook for Foreign Residents in the Prefecture” (Vietnamese, Chinese, Tagalog, Indonesian, etc.)

[https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/](https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html)

[bosai-handbook.html](https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html)

🌐 Kofu City, “My Home Disaster Prevention Manual – For Foreign Residents” (Chinese, Tagalog, etc.)

<http://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/>

[bosai/gaikokugo.html](http://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html)

🌐 Okayama Prefecture, “Disaster Prevention Guidebook for Foreign Residents” (Vietnamese, Chinese, etc.)

<http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html>

🌐 Fukuoka Prefecture, “Disaster Prevention Handbook for Foreigners” (easy Japanese, Vietnamese, Chinese, Tagalog, etc.)

<http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/bousaihandbook-36.html>

[html](http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/bousaihandbook-36.html)

やラジオ、インターネット等を活用し、最新の気象

情報を入手しましょう。最近では地域に住む外国人向け

に多言語で防災に関する冊子やサイトを用意している

自治体等も増えていますので、皆さんが暮らす地域にも

そのようなものがないか、インターネット等で探してみ

てはどうでしょうか。例として5つをご紹介しますので、

参考にしてください。

🌐 「東京防災」多言語対応 (英語・中国語等)

<http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/>

[1002260/](http://www.bousai.metro.tokyo.jp/1002147/1002260/)

🌐 宮城県「外国人県民のための防災ハンドブック」(ベ

トナム語・中国語・タガログ語・インドネシア語等)

<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/>

[ftp-kokusai/bosai-handbook.html](https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html)

🌐 甲府市「わが家の防災マニュアル 外国語版」

(中国語・タガログ語等)

<http://www.city.kofu.yamanashi.jp/>

[bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html](http://www.city.kofu.yamanashi.jp/bosaitaisaku/bosai/bosai/gaikokugo.html)

🌐 岡山県「外国人住民のための防災ガイドブック」

(ベトナム語・中国語等)

[http://www.pref.okayama.jp/page/detail-](http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html)

[31559.html](http://www.pref.okayama.jp/page/detail-31559.html)

🌐 福岡県「外国人のための防災ハンドブック」(やさ

しい日本語・ベトナム語・中国語・タガログ語等)

[http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/](http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/bousaihandbook-36.html)

[bousaihandbook-36.html](http://www.pref.fukuoka.lg.jp/contents/bousaihandbook-36.html)